

Table des matières

Remerciements	XV
Avant-propos	XVII
Introduction • Vue d'ensemble de la question traitée	1
 <i>Chapitre 1</i>	
L'accent québécois traditionnel d'après les remarques des voyageurs des XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles	37
Introduction	39
1. L'accent des Canadiens d'après les remarques des voyageurs aux XVII^e et XVIII^e siècles (1651-1760)	41
Les voyageurs	41
La population du Canada sous le Régime français	45
Les remarques des voyageurs sur la prononciation des Canadiens	47
La chronologie des remarques des voyageurs	51
Analyse des remarques des voyageurs	57
Les termes employés par les voyageurs pour parler de la prononciation des Canadiens	58
Unité de vue des voyageurs sur la qualité de l'accent et de la langue des Canadiens et constance dans les éloges à leur endroit, du début à la fin du Régime français (1608-1760)	60
Les catégories de gens à qui s'adressent au Canada les éloges sur l'accent et la pureté de la langue	61
Premières affirmations qu'il y a eu nivellement des accents provinciaux en faveur de l'accent de Paris	62
Les éloges des voyageurs s'adressent nommément aux Canadiens et non aux Français de passage au Canada	63
Les éloges sur la prononciation du français s'adressent nommément aux Canadiennes	65

XII *D'où vient l'accent des Québécois ? Et celui des Parisiens ?*

Les éloges sur la prononciation du français s'adressent aussi aux petites gens.	66
Toutes classes sociales confondues, on trouve au Canada un accent et un parler aussi bons qu'à Paris	67
Quelques éléments de variation linguistique à la fin du Régime français	68
2. Le vide documentaire concernant les témoignages sur l'accent des Canadiens entre 1760 et 1810	70
3. L'accent des Canadiens d'après les remarques des voyageurs au XIX^e siècle.	73
Les observateurs.	76
Les observations.	78
L'accent normand ou bas-normand	78
L'effet auditif de l'accent canadien sur l'oreille des voyageurs.	79
Quelques éléments phoniques marquant particulièrement l'accent canadien	80
Un élément phonique non traduit en termes clairs par les voyageurs : la quantité des voyelles	82
L'accent canadien au XIX ^e siècle : ses éléments constitutifs	84
4. Une situation sociolinguistique inusitée touchant l'accent des Canadiens au XIX^e siècle	84
Conclusion	94

Chapitre 2

Causes de la convergence des accents parisien et canadien aux XVII^e et XVIII^e siècles, puis de leur divergence au XIX^e siècle, et origine des accents canadien et parisien	97
--	-----------

Introduction	99
-------------------------------	-----------

1. La variation phonétique maintient l'équivalence entre les deux accents aux XVII^e et XVIII^e siècles	100
2. Le style familier du bel usage contribue fortement à la convergence des accents aux XVII^e et XVIII^e siècles	104
3. Le style soutenu du discours public présente des caractéristiques articulatoires et phonétiques à l'opposé de celles du style familier.	121
4. Des bouleversements politiques engendrés par la Révolution de 1789, résulte à Paris une mutation sociale et phonétique	126

5. Le triomphe, à Paris, du style soutenu de prononciation	
déclasse l'accent québécois fidèle à la prononciation	
du style familier du bel usage	130
Un accent commun à l'élite et au peuple	132
Une élocution lourde, traînante et monotone	133
Des prononciations obsolètes, qui n'avaient plus cours	
dans la prononciation de la haute société parisienne du XIX ^e siècle	141
Prononciations tombées en désuétude à Paris par suite de l'abandon,	
à la fin du XVIII ^e siècle, des pratiques phonétiques liées au discours	
familier, mais encore courantes au Québec au XIX ^e siècle.	142
Changement phonétique survenu à Paris, dans la deuxième moitié	
du XVIII ^e siècle, mais non au Canada, alors séparé de la France. . . .	152
Prononciations anciennes, d'origine parisienne populaire,	
rejetées ou non acceptées à Paris au cours des XVII ^e	
et XVIII ^e siècles, mais conservées ou développées au Canada	156
La palatalisation forte et faible	159
La palatalisation forte	159
La palatalisation faible	161
Prononciation probablement d'origine parisienne populaire	
ou encore régionale qui s'est développée au Canada.	162
Conclusion	164

Chapitre 3

Origine, développement et sort des deux styles de prononciation.	167
1. Origine et développement d'un style familier de prononciation	
du français, en regard du style pratiqué au Parlement de Paris.	169
2. Les préférences phonétiques des discours soutenu	
et familier sont à l'opposé les unes des autres	176
La préférence est donnée aux voyelles ouvertes	
sur les voyelles fermées dans le discours soutenu	177
La préférence est donnée dans le discours soutenu aux formes pleines	
sur les formes syncopées ou réduites par la chute d'une voyelle	179
La préférence est donnée dans le discours soutenu aux formes pleines	
sur les formes réduites par la chute d'une consonne finale.	183
La consonne <i>r</i> dans les substantifs pluri-syllabiques en <i>-oir</i>	186
La consonne <i>r</i> dans les adjectifs ayant leur féminin en <i>-euse</i>	190

XIV *D'où vient l'accent des Québécois ? Et celui des Parisiens ?*

La consonne <i>r</i> dans les infinitifs en <i>-ir</i> employés substantivement	192
La consonne <i>r</i> dans les groupes consonne occlusive + liquide + <i>e</i> féminin	193
La consonne <i>l</i> dans les groupes consonne occlusive + liquide + <i>e</i> féminin	195
Examen des autres consonnes finales	195
Soit la prononciation de <i>k</i> dans le mot <i>avec</i> (Thurot: II, 127-128) . .	196
Le sort de la consonne <i>f</i> dans les mots <i>œuf</i> , <i>bœuf</i> et <i>neufsuit</i> le même schème évolutif (Thurot: II, 133-138) :	197
Sort de la consonne <i>l</i> dans les mots <i>il</i> , <i>quel</i> , <i>quelque</i> , <i>quelqu'un</i> , <i>quelquefois</i>	199
Effacement de <i>k</i> dans le groupe consonantique <i>ks</i> orthographié <i>x</i>	202
Sort de la consonne <i>r</i> dans <i>mercredi</i>	203
Sort de la consonne <i>b</i> dans <i>obstiner</i> , <i>obstination</i>	204
Cas de l'opposition <i>k/g</i> dans <i>secret/segret</i>	205
Cas de <i>acheter/ajeter</i> et de <i>chfeu/jveu</i>	206
Liaisons fautives et pluriels fautifs	208
Métathèses dans les groupes <i>re</i> et <i>ks</i>	210
Conclusion	211
Conclusion générale	221
Appendice A	233
Appendice B	251
Appendice C	255
Appendice D	277
Références	281